

# FICHE PAYS

JANVIER 2018

# ARGENTINE

Population : 43,8 millions d'habitants (2016)

PIB/habitant : 12 449 US\$/habitant (2016)

[France : 31 700 €/habitant (2016)]

Langue officielle : espagnol

Taux d'alphabétisation : 97,4%

## PRODUCTION ÉDITORIALE

### Nombre d'éditeurs actifs

En 2016, selon le registre ISBN, on compte 2 018 structures éditoriales en Argentine. Deux groupes d'éditeurs caractérisent le paysage éditorial argentin : d'un côté une myriade d'entités dont la production éditoriale est fluctuante – il s'agit en réalité d'entreprises et d'institutions publiques ou privées qui n'ont pas forcément comme activité principale l'édition de livres<sup>1</sup>. De l'autre un petit nombre d'éditeurs, dont la production est relativement stable. En 2016, on évalue à 245 le nombre de maisons d'édition commercialement actives (ECA : *Editoriales Comerciales Activas*), c'est-à-dire celles qui ont publié plus de cinq titres par an pendant les cinq dernières années et qui les ont distribués dans la sphère marchande<sup>2</sup>.

Environ 85% des maisons d'édition argentines sont de taille petite à moyenne. D'après la CAP, 11 % des maisons d'édition présentes sur le marché du livre argentin font partie de grandes entreprises multinationales. 55 % des titres qui circulent dans la sphère marchande sont produits par ces entreprises, tandis que les maisons de capitaux argentins (la plupart des PME) publient moins de la moitié des titres disponibles<sup>3</sup>. À peine une vingtaine des entreprises leaders réalisent un chiffre d'affaires annuel supérieur à 3 millions d'euros. La concentration du secteur est très importante et se concentre autour de six groupes majeurs : Planeta, Peguin Random House, Prisa, Holtzbrinck, Longseller et Thomson Reuteurs. Les groupes Planeta et Penguin Random House sont les plus importants du pays.

<sup>1</sup> Ces institutions publient des ouvrages souvent gratuits. Il existe aussi le cas des publications à compte d'auteur, de plus en plus importantes en termes de production (+25% de titres publiés par rapport à 2015).

<sup>2</sup> Source : Rapport de la Chambre Argentine des Publications (CAP), 2017.

<sup>3</sup> Source : Rapport de la Chambre Argentine des Publications (CAP), 2015.

### Répartition des maisons d'édition selon le type d'activité éditoriale [2016]

	Nombre de maisons d'édition	%	Nombre de titres publiés	%
Maisons d'édition économiquement actives	245	12 %	11 665	42 %
Éditions universitaires	89	4 %	2 206	8 %
Éditions des institutions publiques	72	4 %	1 027	4 %
Éditions occasionnelles (moins de 5 titres par an)	1 351	67 %	4 926	17 %
Publications à compte d'auteur	115	6 %	6 861	25 %
Maisons d'édition « émergentes » <sup>4</sup>	146	7 %	1 019	4 %
Total ISBN	2 018	100 %	27 704	100 %

Source : Chambre Argentine de Publications (CAP) – 2017

Malgré cette forte concentration du secteur, on observe depuis une quinzaine d'années une cohabitation possible avec les petits et moyens éditeurs, ainsi qu'une forte vitalité de ces derniers.

BIEN QUE LE SECTEUR SOIT TRÈS CONCENTRÉ ET DOMINÉ PAR DES GROUPES D'ÉDITION TRANSNATIONAUX DEPUIS LES ANNÉES 1990, L'ÉDITION INDÉPENDANTE Y EST TRÈS ACTIVE.

<sup>4</sup> D'après la CAP, qui inclut cette catégorie pour la première fois dans son rapport de 2017, les maisons d'édition "émergentes" se différencient des éditions occasionnelles car elles ont une volonté de pérennisation. Ainsi, elles doivent avoir publié au moins vingt titres, au total, pendant les cinq dernières années.

## Production éditoriale des maisons d'édition commercialement actives [2016]

	Nombre de maisons	%	Nombre de titres publiés	%
Plus de 100 titres par an (grandes)	21	9 %	6 592	56 %
Entre 20 et 99 titres par an (moyennes)	99	40 %	3 828	33 %
5 à 20 titres par an (petites)	125	51 %	1 245	11 %
Total	245	100 %	11 655	100 %

Source : Chambre Argentine de Publications (CAP) - 2017

Le secteur est aussi très concentré géographiquement. En 2016<sup>5</sup>, la grande majorité des maisons d'édition sont situées dans la ville de Buenos Aires et sa proche banlieue (77 %<sup>6</sup>) et le reste se répartit entre la province de Córdoba (6 %), San Juan (4 %), Santa Fe (3 %) et le reste du pays (10 %).

### Nombre moyen de titres publiés

Au cours des dernières années, on observe une certaine stabilité dans la quantité de titres publiés, mais une forte instabilité en ce qui concerne la quantité d'exemplaires produits. Cette instabilité, souvent liée au contexte économique, a eu un impact direct sur les petites maisons<sup>7</sup>.

En 2016<sup>8</sup>, 27 704 titres ont été publiés, chiffre en baisse de 5% par rapport à 2015. Cela correspond à la publication de plus de 62 millions d'exemplaires, en forte baisse par rapport à 2015 (-25%).

## Évolution de la production éditoriale [2010-2016]

	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Nb de titres	22 781	27 365	26 367	27 757	28 010	29 266	27 704
Nb d'ex. (en millions)	60,07	102,6	94,27	88,17	128,92	83,5	62,6
Tirage moyen	2 637	3 750	3 575	3 177	4 603	2 855	-

Source : ISBN Argentina (Nb : cette base ne discrimine pas toujours avec précision nouveautés, rééditions et réimpressions, ces chiffres sont donc approximatifs)

<sup>5</sup> Source : Informe de producción del libro argentino, Año 2016, La Cámara Argentina del Libro

<sup>6</sup> Si on ne prend en compte que les maisons considérées comme commercialement actives ce pourcentage s'élève à 89%.

<sup>7</sup> Source : L'édition en Argentine, Bief 2016

<sup>8</sup> Source : Informe de producción del libro argentino, Año 2016, La Cámara Argentina del Libro.

Si l'on observe les 245 maisons d'édition du secteur des maisons commercialement actives (ECA), on compte seulement 12 480 titres publiés (-15% par rapport à 2015) et 47 millions d'exemplaires (-14,5%).

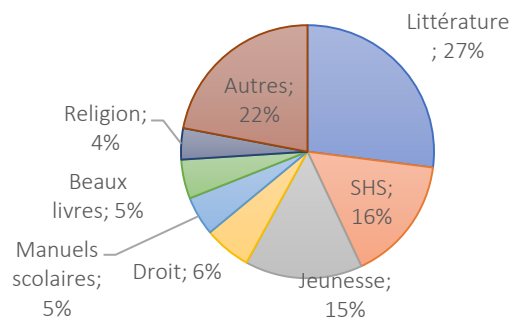
## Évolution de la production éditoriale des maisons commercialement actives (ECA) [2010-2016]

	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Nb de titres (nouveautés + réimpressions)	14 400	15 500	14 500	14 600	14 700	12 480
Nb d'exemplaires (en millions)	44	48	51	50	55	47
Tirage moyen	3 056	3 097	3 517	3 425	3 741	3 766

Source : Chambre Argentine de Publications (CAP) - 2017

Si on prend en compte le nombre total de maisons d'édition – en incluant les « institutionnelles » et les occasionnelles ou très petites – le tirage moyen est d'environ 2 000 exemplaires par titre. En revanche, si seules sont prises en compte les maisons d'édition économiquement actives, le tirage moyen dépasse, en 2016, les 3 500 exemplaires. Au contraire, si on ne regarde que la production des maisons « émergentes » le tirage moyen est de 687 exemplaires.

## Production des nouveautés par catégorie [2016]



Source : Informe de producción del libro argentino, Año 2016, La Cámara Argentina del Libro

## VENTES

### Chiffre d'affaires

Le chiffre d'affaires de l'édition en 2016 est estimé, d'après les chiffres de la CAP, à 463,1 millions de dollars en 2016<sup>9</sup>.

<sup>9</sup> Il faut noter que ce chiffre est une estimation, de nombreux éditeurs ne communiquent pas leurs résultats.

Le CA global est en nette progression par rapport aux années précédentes. Néanmoins, cette progression est essentiellement le résultat de taux d'inflation élevés et de dévaluations successives. En effet, la CAP rend compte dans son dernier rapport d'une relative stagnation du chiffre d'affaires du secteur si celui-ci est observé en pesos constants<sup>10</sup>.

Une autre remarque importante par rapport à l'année 2016 est l'importante augmentation de recettes liées au marché privé (+16,8% par rapport à 2015) ainsi que l'immense chute des recettes liées aux achats du marché public (-91%), ce qui se traduit par une forte baisse en termes d'achats d'exemplaires : de 8,8 millions d'exemplaires en 2015 à 0,6 millions en 2016 (-93%). Ceci est sans doute lié au changement du gouvernement en 2015.

## Livre numérique

En 2016<sup>11</sup>, 3 389 nouveaux titres ont été produits en format numérique, en forte diminution par rapport à 2015 (-32%). Si on compte seulement les maisons d'édition commercialement actives (ECA), celles-ci n'ont publié que 1 328 titres en format numérique.

### Évolution de la production de livres numériques

	2012	2014	2015	2016
Production éditoriale	26 367	28 010	28 966	27 704
Dont livres numériques	4 754	4 988	5 006	3 389
Part (%) ouvrages numériques / production totale	17,20%	18%	17%	12%

Source : Rapport de la Chambre Argentine des Publications (CAP), 2017

Une partie des professionnels affirme que l'un des freins majeurs au développement de ce marché est la difficulté ces dernières années à importer des liseuses, la plupart des lecteurs numériques utilisent donc des tablettes ou des téléphones. D'autres affirment que la profession et les pouvoirs publics se sont montrés peu intéressés et n'ont entrepris presque aucune initiative collective ou stratégique sur les enjeux de l'édition numérique. Par ailleurs, le public a du mal à accepter que la différence de prix entre un livre papier et un livre numérique soit à peine de l'ordre de 30 %<sup>12</sup>.

## Système de prix

Depuis la loi de défense de l'activité du libraire de

<sup>10</sup> Source : L'édition en Argentine, Bief 2016

<sup>11</sup> Source : Rapport de la Chambre Argentine des Publications (CAP), 2017.

<sup>12</sup> Source : L'édition en Argentine, Bief 2016

janvier 2002, c'est l'éditeur ou l'importateur qui fixe le prix des ouvrages qu'il édite ou qu'il importe. Le prix du livre est donc fixe, à deux exceptions près :

- Des remises jusqu'à 10% sur le prix de vente public peuvent être accordées lors des ventes réalisées durant les foires du livre et les journées ou semaines consacrées au livre.
- Des remises sur le prix de vente public peuvent atteindre 50% dans le cas particulier des ventes au ministère de l'Éducation, à la Commission nationale des bibliothèques publiques (Conabip) et aux autres organismes publics qui distribuent les ouvrages gratuitement à des institutions éducatives, culturelles ou de recherche.

## Prix moyen

En raison de l'inflation (29 % en 2015, 40 % en 2016) et d'une politique de dévaluation de la monnaie, il est très difficile d'établir un prix moyen du livre. Au cours du deuxième semestre 2016, une nouveauté en fiction est vendue à un prix d'environ 250 pesos (environ 16 euros), tandis qu'une édition au format poche est disponible pour 150 à 180 pesos (9 à 12 euros). Malgré un taux de T.V.A de 0%, le livre reste un produit très cher en Argentine et un immense segment de la population n'a toujours pas accès au livre<sup>13</sup>.

## T.V.A.

Les livres numériques et papier ne sont pas assujettis à la T.V.A.

## TRADUCTIONS

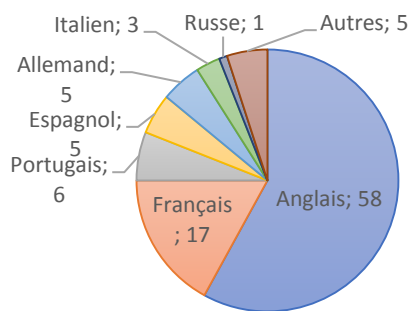
En 2016<sup>14</sup>, sur l'ensemble de titres publiés, seulement 6% sont des traductions<sup>15</sup>. Les livres les plus traduits sont ceux de littérature (33%), suivis par la littérature jeunesse (23%) et les SHS (11%).

<sup>13</sup> Source : L'édition en Argentine, Bief 2016

<sup>14</sup> Informe de producción del libro argentino, Año 2016, La Cámara Argentina del Libro.

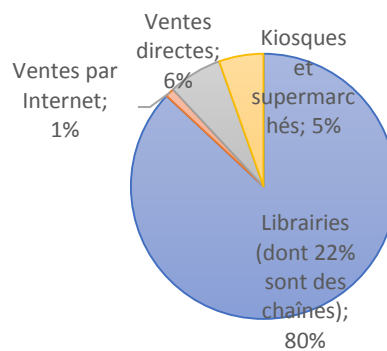
<sup>15</sup> Si on ne prend en compte que la production éditoriale des maisons commercialement actives (ECA), les traductions s'élèvent à 12%, dont 60% sont des traductions de l'anglais et 18% du français.

## Langues les plus traduites [2016]



Source : Informe de producción del libro argentino, Año 2016, La Cámara Argentina del Libro

## Ventes par canal de distribution [2016]



Source : Rapport de la Chambre Argentine des Publications (CAP), 2017

## DIFFUSION

### Diffusion marchande

Selon les chiffres du CERLALC (Centre régional pour la promotion du livre en Amérique Latine et dans les Caraïbes) et du SINCA (Système d'information culturel de l'Argentine), l'Argentine compte plus de 2 400 librairies<sup>16</sup>. En réalité, ce chiffre inclut tous les points de vente de livres, y compris par exemple, en province, les petites papeteries qui vendent des livres. La Chambre Argentine des Publications avance un chiffre plus modeste : en 2016 l'Argentine compterait 1 190 librairies réparties de manière très inégale sur l'ensemble du territoire avec une forte concentration à Buenos Aires et sa province (750 librairies, dont 400 exclusivement dans la capitale) et dans les grandes villes du pays<sup>17</sup>.

En revanche, les librairies se font beaucoup plus rares (ou alors quand elles existent, leur assortiment est limité) dans les petites villes ou dans les quartiers périphériques des grands centres urbains. Les disparités entre les librairies de Buenos Aires et celles de l'intérieur sont fortes, ces dernières souffrant des défaillances du système de distribution. Il n'existe pas de grande surface spécialisée type FNAC.

LA LIBRAIRIE JOUIT D'UN CERTAIN PRESTIGE ET RESTE LE CANAL DE VENTE DE LIVRES PRÉFÉRÉ DES ARGENTINS : 80% DES EXEMPLAIRES VENDUS SUR LE MARCHÉ PRIVÉ AU COURS DE L'ANNÉE 2016 SONT ÉCOULÉS DANS LES LIBRAIRIES.

Les librairies indépendantes représentent 71 % des librairies argentines, 22 % appartiennent à des chaînes — dont Yenny-El Ateneo et Cúspide sont les plus importantes — et 7 % sont des librairies avec 3 ou 4 succursales. Ce niveau de concentration, relativement faible pour un pays comme l'Argentine, implique également une gestion complexe pour les petits éditeurs qui doivent gérer un nombre important de comptes pour avoir une certaine visibilité en librairie.

Il existe également un marché du livre soldé, et certains libraires en ont fait leur spécialité. Les grands groupes internationaux sont parfois « accusés » d'importer des titres de leur catalogue soldés en Espagne afin de les vendre soldés en Argentine. Ce marché des livres de *saldo* (en soldes) est critiqué par les éditeurs indépendants<sup>18</sup>.

<sup>16</sup> Source : [Estadísticas Culturales](#), 2014, Sistema de Información Cultural de la Argentina (SINCA)

<sup>17</sup> Source : Rapport de la Chambre Argentine des Publications (CAP), 2017.

<sup>18</sup> Source : L'édition en Argentine, Bief 2016

## Foires et Salons

### La Foire Internationale du Livre de Buenos Aires

#### *Feria Internacional del Libro de Buenos Aires*<sup>19</sup>

A lieu chaque année en avril-mai.

Dates 2018 : 24 avril – 14 mai

Site Internet : [www.el-libro.org.ar](http://www.el-libro.org.ar)

## Pratiques de lecture

Il existe peu d'études rigoureuses sur les pratiques de lecture en Argentine. Une étude réalisée par le CERLALC en 2011 comparait les habitudes de lecture dans six pays de l'Amérique latine. L'Argentine arrivait en tête, suivie par le Chili, le Brésil, la Colombie, le Pérou et le Mexique. Selon cette étude, 4,6 livres sont lus par habitant en moyenne en Argentine chaque année, contre 2,9 au Mexique et 2,2 en Colombie. En 2011, en moyenne, les Argentins ont acheté 2,3 livres au cours des douze derniers mois.

## Diffusion non marchande

Avec la Bibliothèque nationale, la bibliothèque du Congrès, la bibliothèque des Maîtres, les bibliothèques des universités et environ 2 131 bibliothèques publiques en 2014<sup>20</sup>, l'Argentine dispose d'un réseau de bibliothèques assez important. Les bibliothèques publiques dépendent de la Conabip (Commission nationale des bibliothèques publiques) et sont, dans leur majorité, installées dans les petites villes et villages des provinces « intérieures » et reculées du pays.

Malgré un réseau important, on observe une fréquentation relativement faible des bibliothèques publiques et elles sont souvent mal assorties et peu équipées. Mise à part pour une poignée de municipalités, le concept de médiathèque n'existe pas.

## ORGANISMES PUBLICS ET PROFESSIONNELS

### Soutiens publics existants<sup>21</sup>

Depuis 2002, il n'y pas eu de politiques

significatives ciblant spécifiquement l'industrie du livre, hormis le projet de création d'un Institut National du Livre, mais dont le projet de loi n'a pas été adopté par le Parlement. Cependant, il faut signaler que depuis l'année 2002 certaines politiques ont pu contribuer à la croissance et à la consolidation du marché du livre argentin (augmentation du budget éducatif, création d'un Ministère de la recherche, protection du marché interne, augmentation des salaires, du pouvoir d'achat et de la consommation, etc.). Entre les années 2002 et 2015, les achats publics du Ministère de l'Éducation nationale, du Ministère de l'Éducation de la ville de Buenos Aires et de la Conabip ont augmenté de façon significative. Par ailleurs, en février 2009, avant l'invitation d'honneur de l'Argentine à la Foire du livre de Francfort en 2010, le Ministère des Affaires étrangères a créé le « Programa Sur », afin de soutenir économiquement les traductions des ouvrages d'auteurs argentins à l'étranger. Ce programme a été maintenu depuis lors et un peu plus de mille ouvrages ont été aidés dans une cinquantaine de pays, *via* un soutien économique aux traducteurs (en moyenne 3000 USD par ouvrage). Il y eut également au cours des quinze dernières années des aides publiques aux éditeurs pour se déplacer sur des foires du livre à l'étranger (Francfort et Guadalajara essentiellement), pour développer des outils de promotion et assister à des rencontres professionnelles. En ce sens, le Ministère des Affaires étrangères et celui de l'Éducation nationale (ce dernier, en soutenant surtout l'édition universitaire), ainsi que le programme « Opción Libros » du gouvernement de la ville de Buenos Aires, ont apporté des aides visant à la professionnalisation et l'internationalisation du secteur.

Néanmoins, les éditeurs regrettent souvent l'absence de projets stratégiques afin d'assurer les conditions nécessaires pour garantir la vitalité du marché du livre argentin. Ils signalent notamment l'absence de réflexion et de politiques autour de problèmes structureux (modernisation de la loi du prix du livre, concentration du marché, un réseau peu professionnalisé de distribution, cartellisation du marché du papier, promotion des exportations, le numérique, etc.)

<sup>19</sup> La Feria Internacional del Libro de Buenos Aires constitue, en termes de fréquentation, la plus importante Foire du Livre d'Amérique Latine avec plus de 1,2 million de visiteurs.

<sup>20</sup> Source : [Estadísticas Culturales](#), 2014, Sistema de Información Cultural de la Argentina (SINCA)

<sup>21</sup> Source : L'édition en Argentine, Bief 2016

## Regroupements professionnels

### Cámara Argentina del Libro

Av. Belgrano 1580 - Piso 4°  
C1093AAQ - Capital Federal  
Courriel : [cal@editores.org.ar](mailto:cal@editores.org.ar)

### Cámara Argentina de Publicaciones

Lavalle 437 5to A  
Buenos Aires – Capital Federal  
Site : [www.publicaciones.org.ar](http://www.publicaciones.org.ar)

### Fundación El Libro

Hipólito Yrigoyen 1628, 5.º Piso  
C1089AAF Buenos Aires  
Courriel: [fundacion@el-libro.org.ar](mailto:fundacion@el-libro.org.ar)

Cette fiche pays a été réalisée par Nicolas Rodriguez Galvis, sous la direction de Clémence Thierry, au département Études du BIEF.  
Conception graphique : Stéphanie Suchecki

Bureau international de l'édition française  
115, boulevard Saint-Germain  
75006 Paris  
t: +33 (0)1 44 41 13 13  
f: +33 (0)1 46 34 63 83

[www.bief.org](http://www.bief.org)

Directeur de la publication : Nicolas Roche

